

« cherché, voici qu'en une matinée nous avons rencontré les originaux!
 « Plus tard, m'étant rendu, en qualité d'examineur, dans la région
 « comprise entre P'o-yang et Lou-feou¹, je pensai au passé et j'eus com-
 « passion du sage Hong, Bienfait de la littérature², qui avait été déçu
 « dans ses espérances à cause de mille li de passes montagneuses et
 « qui en avait gémi trois fois³. Ceux qui plus tard viendront toucher
 « ces pierres, il faut qu'ils sachent les conserver et les épargner. — La
 « cinquante-deuxième année du règne de Kien-long⁴, l'année étant dans
 « les signes *ting-wei*, Wong Fang-kang, originaire de Ta-hing, digni-
 « taire du second rang, explicateur et annaliste impérial, intendant du
 « pavillon Wen-yuen, surintendant des études de l'héritier présomptif,
 « lecteur de l'Académie, a composé cette [inscription et, en outre, l'a
 « écrite. »

Au cours des travaux qui furent entrepris pour réunir dans le nouveau bâtiment les bas-reliefs de Hoang I, on trouva trois nouvelles pierres des chambres postérieures, une des chambres antérieures, puis tout un groupe situé à l'est des autres et appelé, pour cette raison, les dix pierres des chambres de gauche. Sur la première de ces dix pierres, Li K'o-tcheng et Lieou Tchao-yong gravèrent les quelques phrases suivantes⁵ pour rappeler leur découverte :

« Les scènes représentées dans la chambre funéraire de Ou Léang,
 « qui vivait au temps des Han, sont décrites clairement dans le *Li-siu*⁶
 « de Hong. Sous le règne de Kien-long, en l'année *ping-ou*⁷, Hoang
 « Siao-song, originaire de Ts'ien-t'ang, fit des fouilles et découvrit les

1. C'est le pays d'où était originaire Hong Kouo.

2. 文惠 « Bienfait de la littérature », est le nom sous lequel fut canonisé Hong Kouo.

3. Hong Kouo avait dû regretter d'habiter trop loin du Chan-tong et d'en être séparé par trop de montagnes, ce qui l'avait empêché de voir les bas-reliefs de la chambre dite d'Ou Léang.

4. En 1787.

5. On trouvera ce texte à droite de la planche XXI.

6. Le *Li-siu* est un ouvrage de Hong Kouo.

7. En 1786.